

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

30 november 2009

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de gaswet
wat betreft de doorvoertarieven**

(ingediend door mevrouw Katrien Partyka en
de heren Willem-Frederik Schiltz,
Joseph George en Bruno Tobback)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

30 novembre 2009

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 12 avril 1965
relative au transport de produits gazeux et
autres par canalisations en ce qui concerne
les tarifs de transit**

(déposée par Mme Katrien Partyka et
MM. Willem-Frederik Schiltz,
Joseph George et Bruno Tobback)

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de Belgische gaswetgeving te wijzigen om die in overeenstemming te brengen met het Europese recht inzake de tarifiering van aardgasdoorvoer van grens tot grens, teneinde de transparantie en stabiliteit te verzekeren die noodzakelijk zijn voor de goede werking van de toegang tot het vervoersnet.

De wijzigingen betreffen de opheffing van twee recent gewijzigde artikelen van de gaswet van 1965 die de organisatie van een bijzonder regime inzake aardgasdoorvoer mogelijk maken, onder meer op basis van zogenaamde historische doorvoercontracten.

Voortaan wordt een zelfde tariefmethodologie toegepast op alle activiteiten met betrekking tot de toegang tot het vervoersnet, in overeenstemming met het gemeenschapsrecht en, in het bijzonder, het principe van niet-discriminatie tussen de netgebruikers.

RÉSUMÉ

Cette proposition de loi vise à modifier la législation belge en matière de gaz pour la mettre en conformité avec le droit européen en matière de tarification du transit de gaz naturel de frontière à frontière, en vue de garantir la transparence et la stabilité nécessaires au bon fonctionnement de l'accès au réseau de transport.

Les modifications consistent à abroger deux articles récemment modifiés de la loi gaz de 1965, qui permettent l'organisation d'un régime spécial en matière de transit de gaz naturel, notamment sur la base de contrats de transit "historiques".

Dorénavant, une seule méthodologie de tarification sera appliquée à toutes les activités relatives à l'accès au réseau de transport, conformément au droit communautaire et, en particulier, au principe de non-discrimination des utilisateurs du réseau.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (hierna “de gaswet”), gewijzigd onder andere door de wet van 29 april 1999 en later door de wet van 1 juni 2005, zet Richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van Richtlijn 98/30/EG (P.B. L 176 van 15 juli 2003 p. 57-78; hierna “de Tweede Gasrichtlijn”) om in het interne recht.

De Tweede Gasrichtlijn had als doel bij te dragen tot de totstandkoming van de interne markt in de aardgassector en, te dien einde, gemeenschappelijke regels vast te stellen voor de transmissie, distributie, levering en opslag van aardgas. In dat verband bepaalt de Tweede Gasrichtlijn dat de toegang tot het net gereguleerd is (zie artikel 18 van de Richtlijn), met inachtneming van de volgende principes: de netbeheerders moeten zorgen voor niet-discriminerende en transparante toegang tot het net op basis van vooraf gepubliceerde objectieve en niet-discriminerende tarieven, goedgekeurd door de nationale reguleringsinstantie. Die basisbeginsselen werden vervolgens bevestigd door Verordening 1775/2005 van het Europees Parlement en de Raad van 28 september 2005 betreffende de voorwaarden voor de toegang tot aardgastransmissienetten (P.B. L 289 van 3 november 2005; hierna “de Verordening 1775/2005”), in het bijzonder in artikel 3, § 1 (zie ook de consideransen nr. 1 tot 6 van Verordening 1775/2005, evenals artikel 1, § 1 waarin het belang wordt benadrukt van geharmoniseerde principes, meer bepaald betreffende de tarieven voor de toegang tot het net).

Als gevolg van diverse moeilijkheden bij de toepassing van het bijzondere regime voor doorvoer, heeft de wetgever de wet van 10 maart 2009 tot wijziging van de gaswet (B.S. 31 maart 2009; hierna “wet van 10 maart 2009”) vastgesteld. Die wet strekt ertoe de beginselen die van toepassing zijn op de aardgasdoorvoertarieven te verduidelijken.

Naar aanleiding van de vaststelling van deze wet heeft de Europese Commissie, op 8 oktober 2009, beslist om een inbreukprocedure tegen België in te leiden omwille van het wettelijk stelsel dat van toepassing is op aardgasdoorvoer. De Europese Commissie stelt vast dat het gemeenschapsrecht sinds 2004 niet meer in de term doorvoer voorziet. De Commissie is van oordeel dat in de huidige stand van de gemeenschapswetgeving en rekening houdende met de bovenvermelde basisbe-

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (ci-après “la loi gaz”), notamment modifiée par la loi du 29 avril 1999 et, plus tard, par la loi du 1^{er} juin 2005, transpose en droit interne la directive 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la Directive 98/30/CE (J.O.C.E. L 176 du 15 juillet 2003, p. 57-78, ci-après “la deuxième directive gaz”).

La deuxième directive gaz avait pour objet de contribuer à la création du marché intérieur dans le secteur du gaz naturel et d'établir, à cette fin, des règles communes concernant le transport, la distribution, la fourniture et le stockage du gaz naturel. À cet égard, la deuxième directive gaz prévoit la régulation de l'accès au réseau (voir article 18 de la directive), en tenant compte des principes suivants: les gestionnaires du réseau doivent veiller à garantir un accès non discriminatoire et transparent au réseau sur la base de tarifs objectifs et non discriminatoires, préalablement publiés et approuvés par l'instance de régulation nationale. Ces principes de base ont ensuite été confirmés par le règlement 1775/2005 du Parlement européen et du Conseil du 28 septembre 2005 concernant les conditions d'accès aux réseaux de transport de gaz naturel (J.O. L 289 du 3 novembre 2005; dénommé ci-après “le règlement 1775/2005”), en particulier par l'article 3, § 1^{er} (voir également les considérants nos 1 à 6 du règlement 1775/2005, ainsi que l'article 1^{er}, § 1^{er}, qui souligne l'importance de principes harmonisés, plus particulièrement en ce qui concerne les tarifs d'accès au réseau).

À la suite de diverses difficultés rencontrées lors de l'application du régime spécial de transit, le législateur a adopté la loi du 10 mars 2009 modifiant la loi du 12 avril 1965 sur le gaz (*Moniteur belge* du 31 mars 2009, dénommée ci-après la “loi du 10 mars 2009”). Cette loi vise à préciser les principes qui s'appliquent aux tarifs de transit du gaz naturel.

À la suite de l'adoption de cette loi, la Commission européenne a décidé, en date du 8 octobre 2009, d'engager une procédure d'infraction à l'encontre de la Belgique en raison du système légal applicable au transit du gaz naturel. La Commission européenne constate que depuis 2004, le droit communautaire n'utilise plus le terme “transit”. La Commission estime que, dans l'état actuel de la législation communautaire et compte tenu des principes de base précités, des régimes tarifaires

ginselen, afzonderlijke tariefstelsels voor doorvoeractiviteiten niet mogelijk zijn. Aangezien de gemeenschapswetgeving geen onderscheid maakt tussen vervoer van aardgas binnen een Lidstaat en doorvoer van aardgas, komt de Europese Commissie tot het besluit dat de toepassing van onderscheiden tarieven voor doorvoer aan de basis ligt van een discriminatie tussen netgebruikers die analoge activiteiten uitoefenen.

Ook op nationaal vlak heeft het bestaan van het een bijzonder regime inzake aardgasdoorvoer tot interpretatiemoeilijkheden geleid. Het hof van beroep van Brussel (18e kamer) heeft bij tussenarrest van 29 juni 2009 (rolnummer 2008/AR/1772) een prejudiciële vraag aan het Europees Hof van Justitie gesteld over de verenigbaarheid met de Europese bepalingen van een uitzonderingsregime voor de doorvoer van aardgas (prejudiciële zaak C-241/09 in behandeling). Bovendien heeft de CREG een vordering tot nietigverklaring tegen de wet van 10 maart 2009 ingeleid (rolnummer 4775).

Deze situatie leidt tot een klimaat van rechtsonzekerheid die de ontwikkeling van de energiesector niet ten goede komt.

distincts ne peuvent pas s'appliquer aux activités de transit. Comme la législation communautaire ne fait pas de distinction entre le transport de gaz naturel au sein d'un État membre et le transit de gaz naturel, la Commission européenne arrive à la conclusion que l'application de tarifs distincts pour le transit génère une discrimination entre les utilisateurs du réseau qui exercent des activités analogues.

À l'échelon national aussi, l'existence d'un régime spécial en matière de transit de gaz naturel a donné lieu à des difficultés d'interprétation. Dans un arrêt interlocutoire du 29 juin 2009 (numéro de rôle 2008/RG/1772), la Cour d'appel de Bruxelles (18e chambre) a posé une question préjudicielle à la Cour européenne de Justice concernant la compatibilité avec les dispositions européennes d'un régime d'exception pour le transit de gaz naturel (affaire préjudicielle C-241/09 à l'examen). En outre, la CREG a introduit une action en annulation contre la loi du 10 mars 2009 (numéro de rôle 4775).

Cette situation génère un climat d'insécurité juridique qui ne favorise pas le développement du secteur de l'énergie.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 2

Er wordt thans voorgesteld om artikel 15/5*quinquies* van de Gaswet dat een bijzonder stelsel voor aardgasdoorvoer organiseert, op te heffen teneinde de transparantie en stabiliteit te verzekeren die noodzakelijk zijn voor de goede werking van de toegang tot het vervoersnet.

De vervoersactiviteiten, die krachtens artikel 1, 7°*bis* van de Gaswet als "doorvoer" worden gedefinieerd, zullen dus onder dezelfde regeling vallen als elke andere activiteit met betrekking tot de toegang tot het vervoersnet, en derhalve beheerst worden door de beginselen van hoofdstuk IVter van de Gaswet en in elke bepaling die vandaag of in de toekomst de toegang tot het aardgasvervoersnet regelt. Eenzelfde tariefmethodologie zal dus worden toegepast op alle activiteiten met betrekking tot de toegang tot het vervoersnet wat zal leiden tot het vaststellen van een uniek tarief (rekening houdende met de eigenschappen van iedere activiteit die bij het opstellen van het tarief in acht moeten worden genomen). Dit is in overeenstemming met het gemeenschapsrecht en, in het bijzonder, het principe van niet-discriminatie tussen de netgebruikers.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Il est proposé d'abroger l'article 15/5*quinquies* de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations ("loi gaz"), qui organise un système spécial pour le transit de gaz naturel, afin d'assurer la transparence et la stabilité nécessaires au bon fonctionnement de l'accès au réseau de transport.

Les activités de transport définies comme "transit" en vertu de l'article 1^{er}, 7°*bis*, de la loi gaz, relèveront donc du même régime que toute autre activité en ce qui concerne l'accès au réseau de transport et seront, par conséquent, régies par les principes du chapitre IVter de la loi gaz et par toute disposition qui régit aujourd'hui ou régira à l'avenir l'accès au réseau de transport de gaz naturel. Une même méthodologie tarifaire sera donc appliquée à toutes les activités en ce qui concerne l'accès au réseau de transport, ce qui donnera lieu à la fixation d'un tarif unique (compte tenu des caractéristiques de chaque activité qui doivent être prises en considération lors de l'établissement du tarif). Cette mesure est conforme au droit communautaire et, en particulier, au principe de non-discrimination entre utilisateurs du réseau.

Art. 3

Dit artikel voorziet in de opheffing van artikel 15/19 van de gaswet met betrekking tot de zogenaamde historische doorvoercontracten. Die bepaling werd aangenomen ter omzetting van artikel 32, § 1 van de Tweede Gasrichtlijn.

De wet van 10 maart 2009 heeft een aantal wijzigingen van die bepaling doorgevoerd, gelet op de interpretatiemoeilijkheden waartoe die aanleiding heeft gegeven.

In het kader van haar beslissing van 8 oktober 2009 heeft de Europese Commissie echter bezwaren geuit aangaande de interpretatie van artikel 32, § 1 van de Tweede Gasrichtlijn die in de wet van 10 maart 2009 wordt gegeven. Ze is namelijk tot de vaststelling gekomen dat de wet van 10 maart 2009 aan artikel 15/19 van de gaswet een draagwijdte toeschrijft die niet verenigbaar is met artikel 32 § 1, aangezien de nieuwe bepaling voor gevolg heeft — of voor gevolg zou kunnen hebben — dat de hoedanigheid van een entiteit verantwoordelijk voor een hoofdnet, of zelfs van een entiteit verantwoordelijk voor de in- en uitvoer van aardgas (begrippen vervat en gedefinieerd in de Richtlijn 91/296/EEG van de Raad van 31 maart 1991 betreffende de doorvoer van aardgas via hoofdnetten; hierna “Transitrichtlijn”) wordt toegemeten aan entiteiten die niet voldoen aan de voorwaarden van de Transitrichtlijn.

Artikel 32 van richtlijn 2003/55/EG wordt vervangen door artikel 53 van richtlijn 2009/73/EG, die echter pas moet omgezet zijn uiterlijk op 3 maart 2011. Daar waar richtlijn 2003/55 nog in een uitzondering voorzag voor de historische contracten¹, is in richtlijn 2009/73 geen sprake meer van zo een uitzondering.

¹ Artikel 32, lid 1 – richtlijn 2003/55: Richtlijn 91/296/EEG wordt hierbij met ingang van 1 juli 2004 ingetrokken, onverminderd contracten die zijn gesloten overeenkomstig artikel 3, lid 1, van Richtlijn 91/296/EEG, en die blijven gelden en geïmplementeerd blijven overeenkomstig die richtlijn.
Cfr Considerans 31 – richtlijn 2003/55: “In het licht van de ervaring met de werking van Richtlijn 91/296/EEG van de Raad van 31 mei 1991 betreffende de doorvoer van aardgas via de hoofdnetten(7) dienen maatregelen te worden genomen die homogene en niet discriminerende toegangsregelingen voor transmissie waarborgen, met inbegrip van de grensoverschrijdende stromen van gas tussen de lidstaten. Teneinde homogeniteit in de behandeling van de toegang tot de gasnetten te waarborgen, ook in het geval van doorvoer, moet die richtlijn worden ingetrokken, onverminderd de uit hoofde van die richtlijn gesloten contracten die blijven gelden. Intrekking van Richtlijn 91/296/EEG verhindert niet dat in de toekomst langetermijncontracten worden gesloten.”

Art. 3

Cet article prévoit l'abrogation de l'article 15/19 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, qui concerne les contrats dits contrats de transit historiques. Cette disposition a été adoptée en vue de transposer l'article 32, § 1^{er}, de la deuxième Directive relative au gaz.

La loi du 10 mars 2009 a apporté une série de modifications à cette disposition, eu égard aux difficultés d'interprétation qu'elle a suscitées.

Dans sa décision du 8 octobre 2009, la Commission européenne a toutefois formulé des objections quant à l'interprétation de l'article 32, § 1^{er}, de la deuxième Directive relative au gaz, qui est donnée dans la loi du 10 mars 2009. En effet, la Commission est arrivée au constat que ladite loi conférerait à l'article 15/19 une portée qui n'est pas conciliable avec l'article 32, § 1^{er}, étant donné que la nouvelle disposition a pour effet — ou pourrait avoir pour effet — d'attribuer la qualité d'entité responsable d'un grand réseau, voire d'entité responsable d'importations et d'exportations de gaz naturel (notions contenues et définies dans la Directive 91/296/CEE du Conseil du 31 mars 1991 relative au transit de gaz naturel sur les grands réseaux, ci après “directive de Transit”) à des entités qui ne satisfont pas aux conditions de la Directive relative au transit.

L'article 32 de la directive 2003/55/CE est remplacé par l'article 53 de la directive 2009/73/CE dont la transposition ne doit intervenir que le 3 mars 2011 au plus tard. Si la directive 2003/55 prévoyait encore une exception pour les contrats historiques¹, la directive 2009/73 n'en prévoit plus.

¹ Article 32, alinéa 1er – directive 2003/55: La directive 91/296/CEE est abrogée avec effet au 1er juillet 2004, sans préjudice des contrats conclus conformément à l'article 3, paragraphe 1^{er}, de la directive 91/296/CEE qui continuent d'être valables et mis en oeuvre conformément aux dispositions de ladite directive.
Cf. Considérant 31 – directive 2003/55: “À la lumière de l'expérience acquise avec le fonctionnement de la directive 91/296/CEE du Conseil du 31 mai 1991 relative au transit de gaz naturel sur les grands réseaux (7), il convient de prendre des mesures permettant la mise en place de régimes d'accès homogènes et non discriminatoires dans le domaine des activités de transport, y compris les flux transfrontaliers de gaz entre les États membres. Afin d'assurer des conditions homogènes d'accès au réseau de gaz, même dans le cas d'un transit, il convient d'abroger ladite directive, sans préjudice de la continuité des contrats conclus en vertu de celle-ci. L'abrogation de la directive 91/296/CEE ne devrait pas non plus être un obstacle à la conclusion de nouveaux contrats de longue durée.”

Artikel 32 van richtlijn 2009/73 bepaalt het volgende:
Toegang van derden

1. De lidstaten dragen zorg voor de invoering van een systeem voor toegang van derden tot het transmissie- en distributiesysteem en LNG-installaties, gebaseerd op bekendgemaakte tarieven die gelden voor alle in aanmerking komende afnemers, inclusief leveringsbedrijven, en die objectief worden toegepast zonder onderscheid te maken tussen systeemgebruikers. De lidstaten zorgen ervoor dat deze tarieven of de aan de berekening daarvan ten grondslag liggende methoden voorafgaand aan hun toepassing overeenkomstig artikel 41 worden goedgekeurd door een in artikel 39, lid 1, bedoelde regulerende instantie, en dat deze tarieven en, wanneer alleen de methoden zijn goedgekeurd, de methoden worden bekendgemaakt voordat zij in werking treden.

2. Transmissiesysteembeheerders hebben, indien nodig ten behoeve van de uitvoering van hun functies, waaronder die met betrekking tot grensoverschrijdende transmissie, toegang tot het net van andere transmissiesysteembeheerders.

3. De bepalingen van deze richtlijn laten de sluiting van langlopende contracten onverlet, voor zover die in overeenstemming zijn met de communautaire mededingingsregels.

Cfr. ook considerans 42 van richtlijn 2009/73.²

Rekening houdend met voorgaande elementen staat vast dat artikel 15/19 van de gaswet en het afwijkend stelsel van toepassing op de zogenaamde historische contracten uiterlijk op 3 maart 2011 moet worden opgeheven. Die opheffing zal bijdragen tot de totstandkoming van de interne aardgasmarkt, overeenkomstig de voorschriften van het Europees regelgevend kader en in het bijzonder van de beginselen inzake niet-discriminatoire en transparante toegang tot het net, die door ook door Verordening 1775/2005, wordt vooropgesteld.

² Considerans 42 richtlijn 2009/73: "Langetermijncontracten zullen een belangrijk deel van de gasvoorziening van de lidstaten blijven uitmaken en moeten worden gehandhaafd als optie voor de gasleverende bedrijven voor zover zij de doelstelling van deze richtlijn niet ondermijnen en verenigbaar zijn met het Verdrag, met inbegrip van de mededingingsregels. Daarom moet met deze contracten rekening worden gehouden bij de planning van de leverings- en transmissiecapaciteit van de aardgasbedrijven."

L'article 32 de la directive 2009/73 prévoit ce qui suit:
Accès des tiers

1. Les États membres veillent à ce que soit mis en place, pour tous les clients éligibles, y compris les entreprises de fourniture, un système d'accès des tiers aux réseaux de transport et de distribution ainsi qu'aux installations de GNL. Ce système, fondé sur des tarifs publiés, doit être appliqué objectivement et sans discrimination entre les utilisateurs du réseau. Les États membres veillent à ce que ces tarifs, ou les méthodes de calcul de ceux-ci, soient approuvés avant leur entrée en vigueur conformément à l'article 41 par une autorité de régulation visée à l'article 39, paragraphe 1, et à ce que ces tarifs et les méthodes de calcul, lorsque seules les méthodes de calcul sont approuvées, soient publiés avant leur entrée en vigueur.

2. Les gestionnaires de réseau de transport doivent, le cas échéant et dans le cadre de l'accomplissement de leurs tâches, notamment en ce qui concerne le transport transfrontalier, avoir accès au réseau d'autres gestionnaires de réseau de transport.

3. Les dispositions de la présente directive ne font pas obstacle à la conclusion de contrats à long terme pour autant qu'ils respectent les règles communautaires en matière de concurrence.

Voir également le considérant 42 de la directive 2009/73².

Compte tenu des éléments qui précèdent, il est sûr que l'article 15/19 de la loi gaz et le régime dérogatoire applicable aux contrats dits "historiques" devront être abrogés pour le 3 mars 2011 au plus tard. Cette abrogation contribuera à la mise en place du marché intérieur du gaz naturel, conformément aux prescriptions du cadre réglementaire européen et, en particulier, des principes relatifs à l'accès non discriminatoire et transparent au réseau prévus également par le règlement 1775/2005.

² Considérant 42 de la directive 2009/73: "Les contrats à long terme continueront à être un élément important de l'approvisionnement en gaz des États membres et il convient qu'ils restent une possibilité offerte aux entreprises gazières, à condition qu'ils ne portent pas atteinte aux objectifs de la présente directive et soient compatibles avec le traité, y compris les règles de concurrence. Il est dès lors nécessaire de tenir compte des contrats à long terme dans la planification de la capacité d'approvisionnement et de transport des entreprises de gaz naturel."

Gelet op het feit dat vanaf 1 januari 2010 tussen Fluxys en de Creg nieuwe meerjarentarieven voor het vervoer, de transit en de opslag van aardgas werden overeengekomen, wordt voorgesteld met ingang van 1 januari 2010 de gaswet aan richtlijn 2009/73 aan te passen.

Katrien PARTYKA (CD&V)
Willem-Frederik SCHILTZ (Open Vld)
Joseph GEORGE (cdH)
Bruno TOBBACK (sp.a)

Dès lors que de nouveaux tarifs pluriannuels ont été convenus entre Fluxys et la CREG à partir du 1^{er} janvier 2010 pour le transport, le transit et le stockage du gaz naturel, il est proposé d'adapter la loi gaz à la directive 2009/73 à partir du 1^{er} janvier 2010.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 15/5*quinquies* van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige en andere producten door middel van leidingen wordt opgeheven.

Art. 3

Artikel 15/19 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 4

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2010.

12 november 2009

Katrien PARTYKA (CD&V)
Willem-Frederik SCHILTZ (Open Vld)
Joseph GEORGE (cdH)
Bruno TOBBACK (sp.a)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 15/5*quinquies* de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations est abrogé.

Art. 3

L'article 15/19 de la même loi est abrogé.

Art. 4

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

12 novembre 2009